

Beschreibung der Handschrift:

Die Handschrift besteht aus 54 verschieden großen Blättern. Als Schreibpapier wurden vorgedruckte Formulare der k.u.k. Postverwaltung benutzt, was bei einigen Blättern das Entziffern unerhört erschwert.

Das Manuskript endet mit der letzten schwer lesbaren Nummer 1429, es folgen aber noch einige Zeilen Text.

Ab Blatt 6 aber ist das Entziffern mühsam und beschwerlich und außerdem wird der Text sehr unsicher. Es wurde hier in diesem zweiten Teil, der schon rein optisch vom ersten absticht, aber noch derselbe Schrifttypus ist, sehr viel eingeflickt, ausgebessert, darübergeschrieben und durchgestrichen.

Italienische Passagen finden sich im ersten Teil erst nach Blatt 6, und zwar werden vereinzelt längere Sprichwörter durch eine italienische Umschreibung erklärt.

Auf den Blättern 1-5 finden sich auch kurze zimbr.-ital. Wörterverzeichnisse, jeweils am unteren oder oberen Rand des Blattes:

Blatt 1 oben, Blatt 1 A oben und unten, Blatt L B oben, Blatt 1 C oben, Blatt 3 unten, Blatt 3 A unten, Blatt = C unten, Blatt 4 oben, Blatt 4 A oben und unten, Blatt 4 B oben und unten, Blatt 4 C oben und unten, Blatt 5 B unten, Blatt 5 C unten. Diese Wörterverzeichnisse werden noch im Anschluß an die Sprichwörter wiedergegeben.

Schön geschrieben und gut lesbar ist dann wieder ein anderer Teil der Handschrift, der separat nummeriert ist und der einen eigenen Titel trägt: Proverbi, massime, modi di dire del Dottor Giulio Vescovi. Dieser Teil ist auch im Gegensatz zum ersten zweisprachig, d.h. die linke Spalte bringt die zimbrische Version und die rechte die italienische. Diese Seiten sind am deutlichsten zu lesen und wurden

daher für die verschiedenen Editionen herangezogen. Trotz der verhältnismäßig guten Lesbarkeit sind gravierende Lesefehler zu finden. Zur Veranschaulichung werden im folgenden einige Textstellen in Kopie wiedergegeben.

Diese Seiten, mit der Numerierung I, I A, I B, I C, II, II A, III, III A, IV, IV A, sind in der großen Sammlung "Racolta di Proverbi Veneti" im Anhang abgedruckt 4.).

Alfred Baß hat für seine Arbeit "Sprichwörter aus den oberitalienischen sieben Gemeinden von Vicenza und aus Lusern" 5.) ebenfalls diese Manuskriptseiten verwendet. Baß erwähnt in dieser kleinen Schrift, daß die in der "Racolta di Proverbi Veneti" enthaltenen Sprichwörter von Vescovi in einer unbrauchbaren Umschrift und mit nicht immer zutreffender italienischer Übertragung abgedruckt sind. Baß hat diese Sprichwörter aufgrund mündlicher Besprechungen mit Vescovi bearbeitet und in diesem Artikel neu abgedruckt. Er hat lediglich "zahlreiche derbe Redensarten ausgelassen, sowie solche, die ein eingehendes Studium mit der Zimbernsprache erfordern würden".

In zwei Nummern der Zeitschrift "Vita di Giazza e di Roana" 6.) wurden die ersten 172 Nummern der Handschrift von G. Vescovi abgedruckt. Diese Edition ist jedoch nicht sehr glücklich geraten.

Erstens liegen sehr viele Lesefehler vor und zweitens wurde fast die Hälfte der Sprichwörter falsch interpretiert, was aus der beigegebenen italienischen Übersetzung hervorgeht. Bei C.Pasqualigo hat der 1. Teil des Anhangs den Zusatz: "...raccolti e tradotti dell'Avvocato Giulio Dr.Vescovi". Die beiden anderen Teile wurden jeweils nur "raccolti" = "gesammelt". Mario Rigoni Stern hat 1990 genau diese Sammlung neu abgedruckt. Daß die Vorlage unbesehen von C.Pasqualigo übernommen worden ist, zeigen deutlich die gleichen Fehler. Es wurde unterlassen, die Handschrift zur Kontrolle heranzuziehen 7.).

Wer war Giulio Vescovi?

G. Vescovi war ein langes, sehr arbeitsreiches Leben beschert, 1826-1916. In den Jahren 1848 und 1859 hat er an der Verteidigung von Venedig teilgenommen, und war einer der letzten, der die Festung von Marghera verlassen hat. Für seinen Freiheitsgeist mußte er Verfolgung und Prozesse von seiten der österreichischen Polizei über sich ergehen lassen. Nach der Befreiung von Italien, erhielt er den Titel eines "Cavaliere dei SS Maurizio e Lazzaro". Als Rechtsge-

schworeren, der sehr gewandt und daher auch geschätzt war, erfüllte er die verschiedensten Aufgaben: er war Viceprätor des Bezirks Asiago, Schulabgeordneter während fünfundzwanzig Jahren, Präsident des Konsortiums der Sieben Gemeinden und Provinzabgeordneter. In der Handelsschule von Asiago erinnert eine Tafel an die Verdienste dieses großen Mannes des Altipiano 8.).

Da die Entstehung bzw. das Aufkommen und in der Folge die Verbreitung von Sprichwörtern kaum nachvollziehbar ist, kann auch kein Nachweis erbracht werden, woher Giulio Vescovi diesen reichen Schatz an Sprichwörtern hat. Ob alle bei der zimbrisch-sprachigen Bevölkerung auf dem Altipiano di Asiago im Gebrauch gestanden sind, oder ob Vescovi andere Sprichwortsammlungen übersetzt hat, ist nicht erwiesen. Daß bereits sehr früh solche Sammlungen angelegt worden sind, teilt G.A.Cibotto im Vorwort seines Buches "Proverbi del Veneto" mit 9.). Er spricht von einer ersten Sammlung von venetianischen Sprichwörtern aus dem Jahre 1509, ihr Inhalt und ihre Weisheiten sind heute noch gültig. Bei einem Vergleich der Sammlungen von Cibotto und Vescovi konnten gleichlautende Sentenzen gefunden werden. Einige werden nachstehend angeführt, jeweils mit der Nummer unter der sie zu finden sind.

1. In a schôg herze mag niet liggemich intreden
2. De schônelot ist an groga boel reden
3. Peur hat oar' dear hêre, Baer gett Jeus ghebe
4. Buij zolt redet, alle schaerent ^{schaerent} zolt spieppet allen' ziel
5. De muzeguet sain leit baet van das siuke
6. An Goest, vonana caligen wiinne ist as en vil bia an brij
7. Der erste tritt van das merrelot tot zu hellende geschaid
8. Dat undere, zu machenen seggen; van dat beste zu spotten

De gaueleden
9. Roena bint oandere Gellen dor an quedelen sterben
10. Roenz boaz, bezet de sidet in haren room anwien
11. Geran afz, bezet mit broekdren vliegen
12. 'Z uibel macheden mag Roena schade prangen dor eche
13. Peur van andern wiinnet, ist yepunt
14. Die hogen hûde regent voor de ungelyke daabent
 zu Kessentien
 zu Kessentien
15. an voorgedrech, libel ist limerop gyprent
16. a river van wienn en wat tageen pringet di alten in ^{frankien}
 yrap, un te geant in jungen
17. 'Z liggen vonana armen wiinne, de schônelot van
 ar burver, mer de stâche vonana treyge bêke
 Kemment gachewit haptig mierte
18. Bouw ullas bill, wortlant allay, un sterbet libongey
19. Haledich vanana tabesigent hechte, un vonana manne
20. Bouw net di alden ^{cort}, best net sain van andern gaeven
21. 'Z wat gafde dea' riugget uz gypelouch, daer het gescrewt
 met hefbocht man
22. De rosa ist de Kuregauw. pleinen, auf wiinne za
 hat un pringet in ier mitte an gellere Kura
 Prote. Golleren, zoegt bader regen. Saa' Gint
23. 'Z liggen ist lippen, da dordeelt de reder
24. Liba liet Roan liggen, un dorzom Roan kouinkygot
 at de verbe Kemmetrich ^z tucken at en gassak' en baer
 sleidt net boel noch libel. vonana moeden, daer siet gae zu
 vukken
25. 'Z liggen ist lippen, da dordeelt de reder
26. Liba liet Roan liggen, un dorzom Roan kouinkygot
 at de verbe Kemmetrich ^z tucken at en gassak' en baer
 sleidt net boel noch libel. vonana moeden, daer siet gae zu
 vukken
27. 'Z liggen ist lippen, da dordeelt de reder
28. an d'irra' dor est altoare, Geuf iehel yelentel
29. Denne de Bill gecin birt in hause, nimm an diep galiedien
30. 'Z schôg gasthertig gehart, stot libel an anwera pettelie
31. Stadskruffen stot net un boel an gellere Kettergo
32. Peur behartet zu trauec van schilte bin baip auf, justet
 hinc sin yaplotrade, mer wiinet dat oare schaeter
33. Untor voss, tijen vonana schôg, venantie antia
 de wiinne
34. an unverschriente baip best vinge quillet tot a hore
 mit reuffen yavinnet sile net anderst bader smirze
35. 'Z oige mocht y seefften vonana hogen
36. 'Z hale mag niet speren wie siene
37. 'Z sparen ist Peur aortegarin
38. Trouber, bezet in adet koan spiegels
39. Bouw im mitten den dorren leel genen, bouw an deschre
40. 'Z galistade von bischelke vorschindet alia. Den roch
41. Bouw voeschbuigt in libel offe dorreder bet
42. 'Z a mevres da net mag schaieren, ist oft best zu angrechten
 yfoge ding
43. De gator un de libel von Ries balle, saint leia lag
 legenscijng unne woff
44. De mire de libel in dorreder dorappelbile, boer yfog
 an drappela puer gachetig zu enzigen
45. Ist a rüger ding, libel batesbogen ist, alia se vorset
 un solechuban a libel se vorset
46. 'Z un libel in mittere, son pladen ferreder bet
47. Bouw mizzen vorstenig mer op de pise, beder de eer
 yfog, laub
48. Bouw vorsterich dor spiegelse Rose hirsse
49. 'Z ist an gehor niet, dor liggen das mit mag dorkeilen
50. Vorhoogen un loosten, stot un boel in jungenheit
51. 'Z a dor kevel vinnet gappert de liek, Rechtes in
 vukken
52. Un kôber un kina ist a nach an groga sprech
53. Jota Roaner, kouert wa posse dan net Roan, frankien
 sleidt net boel noch libel. vonana moeden, daer siet gae zu
 in schaeng
54. Viermetrich ^z gote, kann gachetelknot
 vukken, un seit net alia deet. Da kôber obgestant met alia
 an alde couchat, spiegels alia magger vonana spottet, voorrecht.
55. Dorken schaet gelaert, mocht gien allen bet rede.

- 56 De Maat legt u hooft pellen, un' niet prachten
 57. A stilleg baggen macht leven
 58. Son spieh. un' af de raine fortkeemtischen manne
 59. Roed het me rösen nogen, hatria an gebeu morgont
 60. Roer hooft Koan ding leitor ur baerle bëarig leben
 61. Van lieftich net iz leben geborsteig vor'z waterlaide
 62. 't Leben vonrme marine verschijnt bin a rood
 63. Billen dorstern, bochtgedick net zuviel
 64. Minne gienwo. baekst d'osternerg
 65. De schrale vleest minne iz licht, vonge se gremetsich
 66. Roer bill will, hout net az' er vorkeunighe
 67. Der bill mag net oppagen ballen, benne dat verstand net
 earst zoetzone
 68. De naturel hat get tre marine Koana ergore drug leden
 de vallenheit (vallenheit)
 69. Benne dat paer ist gesetz zu wese, genneter nio
 az' leuren dat alent
 70. Geltetsich an oppagen zu bringen, baue laagte gibe
 stamme zu liven
 71. Ista koan maggar da ergor siere bedor o paer da
 vert krennen a heire
 72. 't Geit alig, hiel mi ist nicht heert, baes heit net
 gelt node ayt vor sin haart
 73. De auengar ist Kloen, sonder grüteig, si traet salo pech
 len, hêdmou ^{robyalen} ma poldelen in ieron auengabell
 74. A kind in vissornet zuviel gesukelt. best nimmey
 75. De armelot ist bia der tott, un' vleam gabbt, ven
 Koane gablt
 76. Broas Hoff un gapzelenig baip. vane lung
 van dias, sou habert drei Knoten in herten
 zu hólfendat in noot
 77. Ist preggot a verdant in dat noot, bedat gelt in
 a valaste
 78. Ist preggot ou ea in vrude beday an ockso
 in Krije
 79. A strôberndat mar ist preggot dor. ou
 gullenaf baip
 80. Ist preggot gelten un' missche baerle, bedot
 haben wielen, dan gaagd mit schullen
 R. S. del = transicelkug volde, desippe soch le p. den per vannen
 Nach reden gibet: culmene Aug' biltige districke
 B. val a sangle = Kastanien
 Schimme = nuusse Kürzel = solleke
 n. m. in leint
81. Spreker: Klaengfors in de spiegel - 17
 82. Vorperzen = corrigeren, migliorare, risanare
 putzen = zzo
 verzamelen = impaurir
 parfle = zuffolo
 Geschleven = acquerare
 oppervle = oppervle
 83. Got preggot reuensich in mitten in vennen, bedar in
 mitten in lecken. 1A
 84. Got preggot zilben metten vagen bedar mit dat gingen
 85. De hout, ig geltt un' zarge macht an groga arbot af de
 holt
 86. An gullenor schlüssel füt offen an aizerna lied
 87. Roer legtsich ud'z' trikkien, geltt gut spode sine schied
 88. 't ist a joren, stilen da dor brast ist an d'ri
 89. Vier lauren'z' wiessinga leben, isz van etzam'z' zute
 leben
 90. De müttigkeit ist an groga arbot vor kieme da ist galot
 ste arbot
 91. Roer sagattaro ist nieders, an iederda bila über staigen
 92. Van ejen vunne ramme bûter net antot fukt
 93. Unnane trunkene mannese machlich unverpelle.
 94. 't gabbing ist 'z' groot van elunders
 95. Bay te herren in pralente, müzzet di armes aussiegen
 96. De sach soekheit ist de erste schaekel
 97. 't biggert, steht net in part
 98. Bay hente un rüge biggert gesent, bez mag alda
 vorne maule sain a sluit
 99. De geldvochten unde gütersten want de mindesten
 ausgabot
 100. Roer hat güter un gelt Klemmer gaest
 101. De narres un de vallenheit machen rach de advocaet
 102. M. gelycklich earst gesien, un' denne baaln in peit
 103. Un guta arbot hat un gellenen podom
 104. Ist gerechter dor sunta da sine sunte unterbittet, beda
 dat u gerechte da billeing gerechelt och pregen
 van vortkrennen
 105. A rocher un kiniger, ist abia a pomo. ouc obz. un
 au volheria ana yegen
 106. Den Sa in kaest, vnuig, strik, machen gullen preken
 107. A schig, baip ist bia a scholle stat, nicht schewe
 gelnemann, un refley pôre zu dökeren
 108. A schig, baip ist de hellen vunras sueb, un'z veges
 wonne sekels
 109. De vörtrage ist an guteig Kranke, sonst is Gahet net
 minnig alle Te garten
 110. De vörtrage an gschäidat mar. füt an zai baile
 van porzene ding
 an dran merchen = fette etenjor, etoffette
 111. Spazende okken hinen une fly

113. durz pranger = Tiffmaver durz zaffen = beweisen
auszweigen = libere, beweisung = aufgeklärt auszoffen = aufgeklärt
unachernicht = approuve aboumt = endro
Dorval = Dordree bauhause = militairen
Langdike = Dordre stampven = stampven
Billets deserte vervijfingen = Differen
varkraken = somptuary tolls blazoner = blazoner
Wokari ding machet inslefan. bedar hovers z'vaerhe vromme 133. De ébe pringeet an groga care mit ias
klabet
134. De leute naigent gewon u denane sei haben gezen
 115. De rechte kille ist moror best bedar au schatz ding. 135. Bag rich bill gern ist a triel biss vander innen bille, mit heda
 116. dar Körzerre beg zu kumen mille, za ist de libezoen De selo tragebiss liggen ma gte dant ist, zu naigen oogen
dar viedekot vorlieden sich mitne selben
117. Seleg. Dear da mit eas ig. griseke haue mag prungen 136. De hofsteges magden man naiget, un mit zengen
 118. Tearisch mit allen liben Bag souce gavallat, da 137. Das boavel ist fünn, un spinnet griseke
möchten schädlekes ding Darance gavallen 138. Beav hat magel un dorpergez net, Denne dienig offe gefület
 119. ane gelt, ue alana belt. verbart das nafes
120. a bie stil an groga poschot formelich zu woppergarden 139. Op de tentas von sibon kannen Barlang datelle arbeit, Cedar
usonietor kannese auz De negelblom von rendiger
121. Beav anena andars oppagen übel töt, mag doegalaichens 140. On boante stil stark un mit abeyaprotene salpte
harten 141. De mugt holt ofle un be sinne un de gareckot holben net,
pancedas
122. av mounte machen sine strock, un'z, garnet in sechbar 142. Da jungelot stuckt zu sein ausgelagt
zait Och de sterckovsten ding kumennt zu nicht Dorf Baragelot
123. antia'z herze vaname baile ist grölauer edor vaname bille an altert, baip ist blau a pugnacq, une long, troule un pelle dorott
meine un altert, baip ist blau a pugnacq, une long, troule un pelle dorott
124. Münglich eadit übervennen in saint, voar zu boal in pañel Bebulbar hollant, qua bag dor man egewiät
125. Münglich in sicker ding liggen de genge erenk halten, zu 143. Menne's, baip horellot, id. Biotl dat boavel regitt
zubrennen ass uz te net stauhale, inde z'baibledingas. 144. Beav habt lang, ar net tölt, maggot ofle lang, ar net tölt
126. Beav hat de schilde, lat Denne och in Egypti 145. Dar ingang ist in baibari wopdat, un angang ist im fräsen ut dorpit
an engelen schierenheit ist net helle un tief, un leome sei 146. Manne de geschenke bisten net weilen, oso körwach d'w-
loong, da liba ist nach und stach zu monmarav alla de annewen das sinne zu keugestahn (arwendens leide
billkot emer schwafflot zayz galwicke)
127. Boot inscheinre macht boal slafen, cool leben guzherben 147. Boat net oppagen finit bennu ar mag, tölt, net cumm et talla
 128. Beine vandor willne prechen in als, mettere net Rosen 148. Ullaz den ugeraune man me gliche voorwailet ist net
lidet. (trüttow ureicht) andert bedor Beav vanne kinnelle
129. an quator amapoz, wörtet noem kannen. 149. Cataeragastank ist an zielz recip liegen dae boren
130. an quator boort vinnet an quator cast 150. Zum versüchen baip un tegen lugdich metien andam inavüren
131. Da börelzgrat z'ig gelt anz vaname salte 151. Beav hat in magen sich, Dear l'orff anz gallen
132. Üngur bellen bille net andars bedar'z gute, sterschein 152. A müsche gallen mag dorpergarden in horay
me gelt 153. Beav kindar hat, münz bigges ug net alle be munz fale
133. Wat allen, Da ingeat in'z reuel, Boswelt in man zaiut saire
134. Das zorn ist an heftegar, schüttel da dor schrievig, un 154. In alle de ding möglick darre danten stabt, földelik gewan
spat an undes zollen vorstraget dor aktien
135. Dor cydelsich zu vernien sich vorsid un recht da barav gar 155. Den hat be pluma vundis jungferdost verbet, net qapprunget
macht, verbaukt Dortheberich kigan dor dag Denne da in gauj
136. hatzus gerecht zu schonen vorgelkenzose. 156. De notas obia angaben mettad hilt tien un schone
137. riet kian, un wafes gedenken. mit rict foerungen pluungen yareant
138. Z'jognelurzen hunkes, z'jaden runnen tovernet, zello 157. Beine iz laggar, id. z'eb, de wischen haben
prueghit unvernet tösse (kint bess) gut rischess (instike liggardar ist gut zu einbrein

verboden koninklijke gebouwde minnenuren: receptie
genuigd = de heft ist von
Biseric gebet gemaakt word
Dorstellet = schenken
ungebot intemperie
gevallen commissie
Dortnoot = enige indische Zijen = informeert, informeert
oerleider koning, stuurder intellige dorstellet = indirekt oefenen
158 In groez mit hogen bangen gekin net zu wischen (Bonne loet) biggen dorstellet be memoset
legislativ in mittler zeit
mittel = erhebt
vorsteht = entstand, entsteht
untersteht = untersteht
treibt hin die zeit
berufen = bestellt
Jugend domine = vorher, absonder
Augenfallen = spunder
Bestattig hogen
1C.

159. De wiengelkappeske haardich net af bi grozen herten) - 153 Daar ledig perte leben gemit, da het pacine selbo loet
160. Sit un ierwacht da niettich, un ist grozender daar da dichter
paradiesch

161. Da oer vorsichtig gold, un iz golt de valbor. 164. Da jungelot ist an antonelsetz vige
162. Dear buaget lool, vermele z gleich feift (auguigot) 165. Dear lool mit gantzenzet mit voerluzet en de drey
163. 'k helft nich' z stenen an vte, bonne iz gelt ist Geget, mag ofte lool dorsten bay best gesueigen
compon net dorstel

164. De kregela da z gelt hat mister sin rügen, galichet an- Bildete loaten
ura nulle, ag bus sellen mihr gneuer von iec

165. De sterken ist gut, de siene (vorstadt) ist ryppoz
166. 'k gaip ^{schlechtes} pectet pector bedat da man, en dorpozen wiernang
ist velscher belob darselle

167. Eggen minne, un vondor kinten best a sterken pectet ruin
Bingelot ^{finnegelot} 168. De engelike, vorgelijcktiche saldo reaver in de beth
168. Sit prejor haben an man eine libe, bedoran gaderen
169. 'k zeiven, kinnet au von dat libe, van der vorst, un zu ringen pagetum

170. Dear viderkante ist alda de kagger, da vergessen de goedt mit
vilar überan

171. Da jungelot alda, da kagger, dor vordia loog, in elte
172. Da jungelot alda, kinnet padye inde lide siene un vorstadt

173. De fliehlot gehoant da jungelot (de jungen leden) in de 203. Da vachet best gelizzache ista zu veren, dor vord
siene den allen (de fullheit ist zu veren, geden jungelot) Da best har nicht net zuin baet

174. Dear nicht gongiken auket, machet kinnet alda ar völkart das schonekot, kinnet best haben reaver

175. Da jungelot alda, kinnet padye inde lide siene un vorstadt

176. De fliehlot gehoant da jungelot (de jungen leden) in de 203. Da vachet best gelizzache ista zu veren, dor vord
siene den allen (de fullheit ist zu veren, geden jungelot) Da best har nicht net zuin baet

177. Da jungelot alda, kinnet padye inde lide siene un vorstadt

178. De fliehlot gehoant da jungelot (de jungen leden) in de 203. Da vachet best gelizzache ista zu veren, dor vord
siene den allen (de fullheit ist zu veren, geden jungelot) Da best har nicht net zuin baet

179. Müssike hadden mit uertrage des loeg allen men- 204. Dear da vuyzachich in siene leben, in kruzer zeit best.
schae kinnet alda

180. Müssike hadden mit uertrage des loeg allen men- 205. Da vuyzachich in siene leben, in kruzer zeit best.
schae kinnet alda

181. Müssike hadden mit uertrage des loeg allen men- 206. Da vuyzachich in siene leben, in kruzer zeit best.
schae kinnet alda

182. Müssike hadden mit uertrage des loeg allen men- 207. Da vuyzachich in siene leben, in kruzer zeit best.
schae kinnet alda

183. Müssike hadden mit uertrage des loeg allen men- 208. Da vuyzachich in siene leben, in kruzer zeit best.
schae kinnet alda

184. Müssike hadden mit uertrage des loeg allen men- 209. Da vuyzachich in siene leben, in kruzer zeit best.
schae kinnet alda

185. Müssike hadden mit uertrage des loeg allen men- 210. Da vuyzachich in siene leben, in kruzer zeit best.
schae kinnet alda

186. Müssike hadden mit uertrage des loeg allen men- 211. Da vuyzachich in siene leben, in kruzer zeit best.
schae kinnet alda

187. Müssike hadden mit uertrage des loeg allen men- 212. Da vuyzachich in siene leben, in kruzer zeit best.
schae kinnet alda

188. Müssike hadden mit uertrage des loeg allen men- 213. Da vuyzachich in siene leben, in kruzer zeit best.
schae kinnet alda

189. Müssike hadden mit uertrage des loeg allen men- 214. Da vuyzachich in siene leben, in kruzer zeit best.
schae kinnet alda

190. Müssike hadden mit uertrage des loeg allen men- 215. Da vuyzachich in siene leben, in kruzer zeit best.
schae kinnet alda

191. Müssike hadden mit uertrage des loeg allen men- 216. Da vuyzachich in siene leben, in kruzer zeit best.
schae kinnet alda

- 201 De gelukke verkeert haer man, hante selen, in ^{nia} De rachter krommetschutter gehengt
 - niogen luerel

202 De behot stelt oen aler' me leine, bin' y al ²²⁸ De rose ballant mitten dorren, de man mitten
 - me laggeze ²²⁹ sierten

203 Das King, das heint, und de Iuy, saint de Drac schudt ²³⁰ Glante patage de garellen galachent in
 - bin vand den agasel van gheuebarren meteuren van bale mynich schurres baal
 204 De gabane ist en ciesma feest ²³¹ Wit wondre wienscich aen getan

205 Das Amiger schintle an banzalo zu holen in paly ²³² De knibben vere de hessen, gehant ofte
 206 an groge Leechen, un minche hoalegen ²³³ verleist die ragenman

207 Das behungenne bolf vallet inde stink ²³⁴ Bear roeket sich beert selbs, stinket

208 Das taural stelt net salde voor das fierom ²³⁵ Bear uibel faint, viuet uibel

- me, auinen

209 Das leste dakhennet, spriet de tier (grijsigt) ²³⁶ De poselheit ist de lesta van baibarn

210 De morosten verke haer radom pricht, da haer ist ²³⁷ Ez un trinh sobel ay not zu sterckern bly, un
 - mesor schbach-(diuma) ²³⁸ mit aro zee slachendicht

211 Das spill uermit ^{peldor} ²³⁹ Das roet unriget, ig alen

- vnielt

212 Das arme maynet, un das reichen lill net ²⁴⁰ Haar laorrealech, minnet an an groge parden

213 Offe bear mesor mag, hat hecht ²⁴¹ Bear uibel bauwachille, hat yngre de reagen
 214 I lost zu wiil offen unter denase, metet ²⁴² Das aller sin libben

- tovaignene hosen-

215 De gelukke ist klappet, un bear daer net dor ²⁴³ Gute boart mynget wokken posse
 - leischet, allein in some inkeerme, un leest ²⁴⁴ gupletsach

- nemmen mead-

216 Kllobachli memor me oga, lebav' me oate; bag: ²⁴⁵ agant hoffig wiid oren an posse trug
 - Et ogen segent, iz kerze Kllobachli ²⁴⁶ Koan Rorn ane stroo, un koan meines ane

217 Darnach marogene, schint de suure ²⁴⁷ mengel

218 Drest uns huengat, wanent via vogt seputte ²⁴⁸ Bilden mit aer rain dorheit, gein ang ween
 - ^{ij}

219 Bear zu wiil trinket, gillet gav spreake ²⁴⁹ Dree lande

- sine schullen-

220 ungarrigezone leben, ist von eurzen ²⁵⁰ Ist noch zu vermeen 'z grêve lijzen no
 - ^{ist despoest.} ^{Tode-}

221 Koan tuost ane staft ²⁵¹ Koan tuost ane staft

222 Koan tuost ane staft ²⁵² Koan tuost ane staft

223 Koan tuost ane staft ²⁵³ Koan tuost ane staft

224 Koan tuost ane staft ²⁵⁴ Koan tuost ane staft

- 249 Deo oec zu fressen an Dage, omeghele Goedvraem
Gebreken (versoen, vredere) 250 Deo nicht hat zu verlieren, daer slafet sicher
- 251 Daerde allen seugers, also feifent de jungen
De lateke klebeint liefley getrouw bang de gemaent } bia der condor
- 252 Kleine kindes bee me hoffe, groze kinder } 253 Samors are geschicht a bia an zel zu foifen de gaign
bee me heyre 254 Wijnsche mi ofte vullen, mi ziel } 255 Daerde liester a bia das dijz zekernien gelyct,
256 paerst mena ist leirys toe beder dat lood } odas, bia dat huet daerwaire stalle
- 257 Deo dat net mag, Deo will ²⁵⁸ neelken, bia 258 Daer boekherberging tragen in van af die wort
258 Deo den vroern macheit ²⁵⁹ yrap, Daer boorn vallet } 259 An astliche vorhoengt, myn sain goet bia
260 Deo zwil boterne klebet, Deo boterne } Kest y alsaut
261 Deo bill toekken, myn singen } 262 Deo bill eypen, myn arbeitem
262 Deo bill eypeln sin hert, gralke vieren } 263 Deo bill lebba ane nach, prange na lood } 264 Deo houtig enzen bill, foort niet tegen herten
265 Deo ellorste inlyc, sain dat geschauste } 266 Deo ellorste inlyc, sain dat geschauste
266 Deo be iegga inlyc, eypc och de schetka } 267 Deo ist yernet ist vech ave zu bryggen
267 Deo ist yernet ist vech ave zu bryggen } 268 Deo van andern bill keden uhol, lage af rich. 269 Deo vandenhamer, adestra de legger, worgellet
269 mitten viden doek gesulpet, giestelich walle } 270 Deo houtig enzen bill, foort niet tegen herten
270 Deo houtig enzen bill, foort niet tegen herten } 271 Deo asme myn den vaicher spreken
271 An Doegheenes hantje ist af nichte caputon } 272 Deo houtig enzen bill, foort niet tegen herten
272 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 273 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
273 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 274 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
274 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 275 Deo nicht ist, alle De recht ist verloren
275 Deo nicht ist, alle De recht ist verloren } 276 Sobel sterbet Dat vaicher, bia bie atue
276 Sobel sterbet Dat vaicher, bia bie atue } 277 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
277 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 278 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
278 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 279 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
279 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 280 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
280 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 281 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
281 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 282 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
282 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 283 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
283 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 284 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
284 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 285 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
285 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 286 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
286 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 287 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
287 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 288 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
288 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 289 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
289 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 290 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
290 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 291 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
291 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 292 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
292 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 293 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
293 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 294 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
294 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 295 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
295 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 296 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
296 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 297 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
297 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 298 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
298 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 299 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
299 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 300 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
300 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 301 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
301 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 302 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
302 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten } 303 Deo houtig enzen bill, foort niet gegen herten
303 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten } 304 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten
304 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten } 305 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten
305 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten } 306 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten
306 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten } 307 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten
307 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten } 308 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten
308 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten } 309 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten
309 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten } 310 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten
310 Deo houtig enzen bill, foort nicht gegen herten }

coctegien de foscic des grecic agio

- 311 Magisch niet halten ersenkig luzzes da lolet, 312 zu borenkenside notes, zu dor man habbar von den
unoso magisch och net inthaltende posse zungen zu, unz bueppet der schaene
313 Geiges moma mache, bakenie apertur, klost wende 314 vörbarig das prigel, armstehluge.
un ist vilget
- 315 diber prout un kinobohm im min hau, biber ya 316 mithme mache die dianvers mugges
- sotag oder gapproleg vlooch in' hau von alwaan bersto rain gauent
- 317 Got prizzor hütten an satz vloge, beder ar baig- 317 a selo fomt un treges ruh, Kinnet zu zu
318 vörberich nit in de bipthigkeit, du sainta lauf life zum Coradermisch ia snubel
gruben -
- 319 un bina da stet hörken manne spigale, spinet 319 ein neu broaz warer om sin hau, bider zu a
heftig minde -
- 320 Dear ist garecht un kleug, da stet wider un trinken 320 Bew liegt af sin gau albaan, dear gericht in
un van hrey brads dor secht
- 321 a grane dirnle ayist swabax schaen a veste. 321 en yuteg boart, wirret an yuteg eart
- 322 wie prachitar, mit erz, ma adorante, borsich nit 322 vörberich nit in de bipthigkeit, du sainta lauf life
hatten qualit
- 323 Be vachheit gewinnrich mit schlyg, hattetich 323'z vat da ist mindor garalpt ist degia man
mit vorb, un cum festen vorlikheit mit schmog. bairat
- 324 Pa euer legen hantam bortich thoan die vortiven. 324'z ist an yuteg vat zu poldelagen regen siest
- 325 Dar gairer vellit mal in zah - mag halben (Kinnenzugung)
- 326 Wüggisch haben gute prachitar zu vortigen 326 Bew yutar hat un dyren net lachet, un
de gute yart. minchen yart bart vain getucht
- 327 I nobet net zu bieren in thamen zu kinobohm, 327'z giltet net de mil legen dat van au
vorch legen stuppe vugent vre störe, unet yellenor kettunge, netts an hol gestikheric
nach legen un sappen ic. wielen pafz vuttal mei urdure bogey
- 328 Da hosen vargenrichtet mene türmer. 328 a mernes da net kien schaiger ist net brast
nach de vogelen meiso stabe zu machen groge ding
- 329 Stimmatisch in man dootsind baatt, unz 329 Da erda ist heftig, un yuteg rottar, de norden
vige dort de hörn ballant dancf un zu keramen yaceut
- 330 Von dröben starbetrich nit, bair von dröben. 330 Siesta mit esale da net overzant koan distela.
sterbet, mus, etlich bauabenen mutwogen 330'z ist net allez sonatz, der za macht da hua
von eseln ait. 330'z an telosa anegan hat lib sic latte
- 331 allez Kinnet zu verlust, auger soms pröbaegegion 331'z haanting pezzor beder habbar zu feran mit
halostuzel = grimandello. Diestza culta. stegen lüter. ayprechters = delivare
schinken = lusum. Au baten - cult'ure. Burghel = das. vörberich = gloriare
cüster = amriogc. Vorderster = darmao. zitteren = volklic. helbe = mojore
Pengel = dondolone. dorfbaibahn = tornacutore. Sabala noualha. load = tippiare
unseliarkeit = gramicolo. offec

- 349 3sta met koortas sterk da niet hat sin nach
- 350 vórmetscher niet koerqozeren stink bodor
will hante in a vórmela-
- 351 Bonne de koo ist dachin, isty zu vólt spréit spreit
- ten in stal
- 352 Hebber strelle un net halen zu reihen, ist
- an ring da mocht de leute lachen -
- 353 Vilas singent wie saint uit leich -
- 354 Soumaige gemaigt, in schaire veracht, sluf
garing, uso bestie leben lauge
- 355 an bohengara stat ist palle ausnapte
- 356 It can schift vor aindre, himmet gehengt vor
. sick selber
- 357 a spijezeg stónde yavait in an sluy druket
- un dat bee agnet himmet palle ausgant
- 358 ungelukke, un am lieder, laip noengels intóvaroit
- 359 Gapletvalle bode yasemel, prinschien we lust
- 360 Bear hat an gute, ballen, somedtsch niau arbeiten
- 361 Übergawinkelich selber, un oda habentor dat qatant,
- uso bestie sain gehellet yopot bodor da kooey.
- 362 Kintor an dochteigen, gerüstunge ofte steht un
gaber vorstent vorsorgel
- 363 Hennrekot unde pördet wortkongentig
- teber von vilam tóteren
- 364 Es schmecket da vorzijget zu machen in koo,
vorstent in stich -
- 365 Bear will baoz, bessir baug viel, un dees baug
manor da han schädigen
- 366 Vid kochas, dorstörnt ic supra
- 367 Vid hirte, übel yahüd
- 368 Das undorthensur vorzijgt de vóle mittas
übel, bia de latzen
- 369 Das hof, vorzijgt oder ve yagelene öben
- 370 Mia'z himmet yashwaget in balt, a so
schallety dort iz fahl atumuu
- 371 Von koozav iest, kinnet ofle an lauge
- 372 1/2 spijezeg prinsch koora nügg, un vileschöfe
- 373 Vonaniv urogt da nicht baoz, waner spaise zbaaverde
gotodet, un vórmee buebheitely pörs. bethier,
gabber
- 374 Vonmetscher vun mitsen lig yut drukten an;
drukken
- 375 De eese ist lig erste baoz, da a veldier masching
masching po inzige
- 376 Narawere alwece seines van aenf van myci
alwece -
- 377 an yata vone nimmet hinc vilan' zugewölles
- 378 Mag querent nu workond
- 379 De oabest ist olaia'z ol, busket salic obentler
- 380 Wonne iz volo reit an idiosa-zunge selbrijet
- 381 Fanne de kooi vunder münzelot ist offen, unde
da gude in hanen refent in
- 382 Bear a meuef, ist pöse, un ist niet als yubelot,
1/2 mag niet pöse behan, un ist niet geklekt
- 383 De boust vren gottewerken saint au laudste
van wüzen, un am liest upien weg -
- 384 an laip, da wurde g'sornet, overer ydje a fale
- 385 Baip da gern niamet yashwak, schenkt a gern
- 386 An baip ernebigeen vorstand, bricht in u - un
ausr vo laut
- 387 An gasmedez bopp ist an spijezeg baoz, ding
- 388 de vorsoffenig baip ist mit brast von sin caib -
- 389 Soz lettor urogt saint boiz, un innont gane,
schberg -
- 390 Bear hat in hof vor yuvalas, oso milz nem-
nace in hant under one mantel.
- 391 Das übreste miig das yashaieste sein
- 392 Das de megen het grangt, traya obteme schaffan
Abesatteln = standare, leuke laste il lasto
Appachot = decenza, conciencia
Unnre yuvalas = vinclage, angleichung levensbecoln
" " Zabarn uberdritti
Mante

- 393 Baer mit babben un spilzen unneget, vienetsich ist de leibe magent gern off bay ^{in gevallen} ~~ste gemaete~~ 37
 afare bay wieder somkot
- 394 Baer libel boekelsich, haarg ass. wielen bay ^{zien sienke kijen voeg vieren}
 395 Baer minmetue konica mi wox son auf ist nu. 418 De vlaiken lopen nach alle zu paieren
 a sienege man ^{in meyzen vor}
- 396 Baer vorlebet net i' pese dray, wel dag ist gutt. 419 Me pone da vallet, an ik hader schreigt,
 397 Baer is net schmetisch, leystet af de hak, hak.
 Schachte.
- 398 Baer ba ist linien dires ilane, got best dir ^{alle gezellet, an conde, voldedich mit}
 vongellen
- 399 Ba da Mista ist ihlos, da oar bain och ist gutt. 420 Gedank bay be heintor von dene Roffen mit
 Ba der libe geet, da ist als 'zoge un' zarge ^{het in dor cide groze kempfe}
- 401 Ba dor boupel mag net gauen, da schleket. 421 Kait, kint, haibar, un galille vorbelbeter mit
 sine elteren ^{en iliere opepublike}
- 402 Ba da Mengest 'z groot, da allez ist zuvorcken. 422 Meine eyfing poren du hiet, obank toolbae
- 403 Ba da ingest dor bain, da de schame gest ang ^{o. zait vongest, dor baat kiunnen aen}
- 404 Baer get net zu putten, hat Roan schmerz ^{423 Der gorn une micht ist baest nicht}
 405 Ba siinta Roan weelz, da roten Roan vorgelogen ^{424 Ba Hoens ars luftigas zoen. waagd van ferdewerk}
 406 Ba de vloaschene lische hanven, da ist magont. ^{425 Kijen in p. 426}
- dor vobergung
- 407 Ba ista vaelkot, da ista och dor noit ^{a sienege un gesellauer man}
- 408 Ba ista net be halfe van gottaherrn, da ^{426 Baer bild hool veran, deer myn bors van gesien}
 ist unesig, de halfe van allen menschen
- 409 Da angatzig vrou, da ist och an grogar volc ^{eloen gottaherr ist de sterke van schaden}
 410 Daer bangst bol, da hat 'z galille vor fuifat ^{un van armen in dat nede, de halfe van haren}
 411 Dez haars ist volle gatle, in belg de recht en te ^{427 Baens rich net may tinen Roan quetz, muggid}
 sine haaren ^{at me winterkase bellu tinen Roan libel}
- 412 myn raiuen a Rotta bintor un an keffeyen noot. 428 Zuviel liben, prouyt gengenach
 og an golfs wege den aidaan
- 429 Daer Körzeste, bay zu ^{tonnische} ^{429 Zuviel vroogen schmerzet, zoodt velen schent}
 de libe zu dor vaeckot. ^{430 Zorid spate liben de moes beine minetie}
 431 Haben de libe zu appaz türan, alia dor hund zu ^{431 afan about schietet sich in schen bay}
 i. wen de heikala
- 432 Afan markot, prongeet sich sobel de kniebe <sup>432 dor about von allen bayen ist nochant. kennet
 von Relpum ubia von Ruhn-^(istpade zait ergoai)</sup>
- 433 An yteg minfelle mag ofte dorstiken
 beklaigen ^{deploranc}

- 451 vail ganeq, bear hat kein mangel (baa will mangel) 455 hunte saint far best romme haben
 452 schondar gareen, machet guta zaronge 456 bin bolve eggent baal a kingle 3C.
 453 Schon u net gut, ist adorzenas hut-
 454 An baitez mael un un enga hant (wil vorhozen
 → un nische halten)
 455 oba da meelket, vorliert oflein mufel
 456 Pad en grogen harren dorpricht an ufrag abloan, 457 In a neuigen haubest nicht imprenget, nicht romet,
 un boest vorlieren zegan jar dinoste
 ar oga neet anch
 458 Bagdavriann spaet, uriget de kelta uud uur heit → 459 Sinteketen nicht, lernetsich nicht undest bedruckt
 460 Daig dich net preuet, plase net → 461 Vorlaugtich net auf din leben, z ist a laiche
 462 Bear hat nicht zetzer, deer vorlet ganeq 464 Mama geivaar zu haben am pregnorn mufel, sabel le-
 463 ist an narrelot bellen, bag schmetzeg haben 465 Bet dat bolf, az ar sovaltet
 466 An gutar newo ist pezzor bedar an gullanaq quisteln 466 Inschluschen z been stille siigen
 467 Bear zu hoch staiget, sollte gaderken az u mag 467 Inschluschen in ghlaam un in kriegem, sainta meiv-
 wallen
 468 Varnens chuge vor sine vige = trouw wne pinaudt 468 Unter boueng meuvard, ist net oga da halde gut
 469 de betige kammert zu ross, un geentdahn zu wage sin galicke
 470 Zornager hant, hat dorraiz gene oarn
 471 '2 ist an erreg immairen deg von hunder
 472 Bear han net volgen, han net oile qapoten
 473 Rigen in hurran un in diben hofft koora nacht
 474 Unter dat eschen steht dorperget z' waer
 475 De sinne baktel mitten jaudarn
 476 '2 stille bazzar, best stinken
 477 Unnawing prideget sich unnone, de bilgen net
 grunzen
 478 Dar lust zu bringen zuerst prindet offe schaden
 479 Den grogen Kochen, de armekot ist nagon
 480 Klaunding liestisch inesov in sommar. 479 De grogen Tibe, machent hengen de Kleen
 bedor an kulan trank
 481 Bag gerallat oame, vengavallat demandarn
 482 Dea da mesor liestet, buncce de wiogersten
 483 Leben hunte unnen a grot, geut net oarey
 484 Bin baibar af an heart, machent rees da sei Beart
 Kraiken = inspiare, feirras concurri Pögalust = concupis-
 schouber, hohler boy; Valle lugn fidei montique Kraut, scenza
 Vorpitschlich = empfekare, losprinare intzaf { wantie
 hain laed vor sine uelar fiscwurmend { vorstark
 treffen = piquardare, concusse
 485 hante saint far best romme haben
 486 bin bolve eggent baal a kingle
 487 Az du Bill hotatz bazzar, mägsta genen af an pnumen
 488 Magisch net inthaltan da jungen un pösen
 489 In spil vorliert de zait un' z gelt
 490 In spielen un teinkan de zaat ist koanne long
 ar oga neet anch
 491 Sinteketen nicht, lernetsich nicht undest bedruckt
 492 Vorlaugtich net auf din leben, z ist a laiche
 493 Mama geivaar zu haben am pregnorn mufel, sabel le-
 494 Bet dat bolf, az ar sovaltet
 495 Dea daaneent mittene baigen vadome, ~~bedor~~ bezet
 segen de stiche un sin rearen
 496 Senne über das snure (rechteci i kuniti)
 497 Da galicke vorget bis a biss
 498 Hier wosuchen sin baip, un sin schearst, notez lug-
 gernich net von auðarn leachen (sedorse)
 499 De rukts rogett salten an auðarn
 500 De grogen regen dortrübeat z bazzar = aschäbicht
 von den da dorrecher nit alleig in eave
 501 an dika bora pricht palie inn regen
 502 Beta uleg birstory, obig, braenz zu minnas raift
 503 De grogen Tibe, machent hengen de Kleen
 504 Bear zu mit hoch staiget, ist net bait zu fallen
 505 A spinnar (folkst) da vleidet broach (uro kutsich von
 demme narre Bear abredle Bill oben raint
 506 Ist pezzor haben an man aue liebe, bœar an grot
 507 Valch abia an altad buch
 508 an jungas erzat, gasmucktar vractof
 vorkeuren = converte Steckern z herze
 lasten = bramare roottoppig plut
 zigend van op sine seite gibben { exzellat, mo-
 glichen { exzellat, mo-
 vengen { exzellat, mo-
 Karran = strider staken { zur ilagan

- ingien *restinversi*
 ingien *zwaardspicote*
 enjarn
 auwelen *deleure*
 vroestelt *deleure*
 stath *maelie*
 maledi
 geltag *rederode*, *vallo*
- abrennen *baro*
 geschalde *bengasang*
 vervulking *tertangga*
 Branteng *imbrugheue*
 paeteng *imbrugheue*
- Tafelten *inganum*
 Vogeln *D*
 amirilen *indoneza*
 nichtenau, *ujoso* *zulien* - *caribigeze*
 hiebel *oziorowana*
 Schalen *zegjavo*, *rijuweia*
 zelgeje, *mambogata*
 Marktstad *alemba*, *nilita* *Bithan* - *essere van bidden*, *coekene*
- Spiegeldarijce* *Beert* - *veggo*, *wlore*
 devisoris *fran* *sou* *Basso*, *forse* & *Rodighiers* *nu loro rapport* *oergerent*,
 dat *arguants* *incomune* *de iheri immobile* *del* *Faz.* *"Compostella* *di* *Nugra*.
no volumentums *del* *defuncts* *Serv.* *graciam* *P. Pugnani*
- 447 *Deet* *ist* *bien* *u* *herbege*, *ba* *dat* *taivel* *ist* *dat* *563* *Deet* *ist* *an* *gescheit* *man*, *Da* *Verhatten* *hengkam*
Riaet, *de* *guten* *leute* *sain* *abel* *gaspaert*, *nde* *504* *Deet* *ist* *an* *guter* *Krieg*. *Da* *hun* *singurine* *lenfes*
pase *halcent* *z* *gube* *un* *z* *peste* - *505* *Beart* *hat* *vaint*, *muz* *neit* *inslafern*
- 448 *Faz* *ug* *hat* *zu* *sain* *gahengat*, *darbrinket* *net* *in* *lager*. *soh* *abel* *borratel*, *Dord* *z* *leben* *gepratet*
- 449 *Faz* *dat* *man* *spaut*, *deg* *verriget* *de* *Kajja* *andus* *hun* *507*. *L'ersch* *vorborgel* *z* *voar*
- 450 *Faz* *dat* *Krige* *inne* *leugen* *halket*, *darbrukken* *af* *de* *508* *an* *ilbar* *herte* *hat* *du* *schutzen*
z *rengya* *leger*
- 451 *Faz* *mag* *rich* *net* *halken*, *müsich* *loopen* *luppen* - *509* *an* *ilker* *daat* *haat* *da* *sleng* *drakame*
- 452 *Faz* *z* *ist* *net* *halka* *allace*, *ug* *z* *drakust* *z* *hullen* *waercket* *huck*
- 453 *Faz* *in* *de* *laga* *ist* *galitnet*, *bolalbet* *vooraft* *z* *weg* - *511* *Jullme* *hante*, *julkme* *hoffe*, *julk* *de* *allen*
509 *Faz* *sich* *hat* *net* *in* *hoff*, *müsich* *z* *haben* *inde* *uige* - *lamben* *net*
- 454 *Faz* *andar* *net* *boaz*, *matutina* *Roan* *Muz*
- 455 *Faz* *stot* *z* *gecwest*, *de* *plerenat*
- 456 *Faz* *ist* *net* *alleghaer*, *bag* *de* *hinnet* *Köt* *in* *de* *shot* - *z* *ist* *foar*, *an* *ilker* *dat* *altet* *essell*
- 457 *Z* *ist* *a* *Haifey* *diny*, *höten* *a* *tochter* *Da* *hilleh* *bornta* *512* *O* *e* *ugaz* *muz*, *spaisensich* *ba* *siet* *angapuetet*
- 458 *Z* *ist* *a* *schberez* *diny*, *Ligen* *der* *gelaanet* *Krige* *513* *Van* *holtingarkat* *hunt*, *videt* *net* *in* *steek*
- 459 *Z* *ist* *a* *zwerchot* *leller*, *Faz* *sich* *net* *muz* *habeo* - *514* *In* *de* *Gauwt* *beurne* *z* *baip*, *Barau* *gauucht* *z* *-*
- 460 *Z* *ist* *an* *guter* *namo*, *ist* *pezzor* *bedar* *un* *gullenus* - *nauna* *rippt*, *mag* *sich* *Köden*: *dar* *man* *hat* *an*
461 *an* *guter* *namo*, *ist* *pezzor* *bedar* *un* *gullenus* *hertog* *poor* *zunagen*
gürbel - *515* *Beart* *hat* *an* *roten* *paart* *an* *a* *tank* *leaverbe*
- 462 *Daar* *da* *bil* *ay* *ai* *gecert* *bed* *von* *me*, *muz* *den* - *mag* *bed* *sain* *angapet* *man*
bil *van* *andar*
- 463 *Beart* *blebet* *ane* *fain*, *hat* *Koan* *vorstant* - *Cetar* *dear* *volume* *schbante*
- 464 *Get* *net* *gascade* *breut* *unne* *golt* *rimmet* *an* *baip* - *519* *Z* *leben* *romme* *Hoffe*, *ist* *a* *meat* *ba* *untergent*
get *z* *an* *atmas* *man* *dest* *da* *ausgeert* *meret* *dar* *gintas*, *leben*, *reela* *an* *ear*, *Pa* *Gloffen* *plastet* *de* *hille*
bag *in* *kenmet* *reundat* *carucht*, *an* *oroz* *bettar* *da* *unterjuket* *alle*
- 465 *Z* *ist* *a* *hav* *dear* *da* *af* *tier* *von* *andavrachet* - *520* *Z* *ist* *baits* *an* *de* *adelsten* *perlen* *hierment* *gauikt*
un *net* *af* *z* *sain* - *in* *de* *hijsensten* *misert* *da*, *bia* *pa* *Gloffen* *de* *lopen* *zijge*
zontas *ist* *pezzor* *a* *bloudad* *gavin*, *bedar* *in* *grovce*
rigel *a* *schuene* *g* *schialot* - *gavin* *an* *grovce*

- gut-facile
 garechtig gesetz
 -geschafft bellen - desiderare ex pessime
 zogneghen inequa
 fröp - leale, fidèle
 511 Picum sich minnit u meyzas parme obbe magis - a schaefela salz mit inn
 - geg nützen, ag sechz dorblieht parme hattke, mag 538D ar hütten un me ~~ver~~
 - ig ofte das boet gainan - soll.
 512 De cetera recr hantet un de lüer wonne baderweszy Doyist sain schelley vor gelt, un aandanz sain gantz
 - salo prouident an grozer kost - vor ae dirost
 513 Tit Roana grözzer a lust af das belle, biadör 510 Den dabüt bag ar net solle, Künnt ofezuhaben
 - Da nicht kostet bag ar net bötte
 514 Augnachenez hang un an gescanhut aller 515 Klein man boet in legenende, de gescanne keldaria
 - kennentruinen zu sain gollet large karkt - 516 Got blöde mede von den lüden, da auf minne mal
 516 Bear bill in eos kennien mög lappin lettermich, un mithenthal heugensmarin kareel
 - etto Roana müi ear kostet müi - 517 Augzumme ledage iron den aetern istz got da
 518 Deß sain gabout ist ofte augzgar firsan - Drinere schneiden
 519 Trigen de Sehe af siner last 518 Heart bill hotary buzzar, yea af een pruener
 520 Detlensich mit anem zungen laidehe 519 Bear may net helfen, das unnosey künnt
 - sain gänschet us garant mit golte ubia a crat 520 Mia side mag net halten ag buzzar loope, do magisch
 - mit riedam 521 Etz haue in Säure etz haue in Säure
 522 Woortlinnen ist ofte menne a schade 521 Enz haug baiz baip redit, un dor man schaigt
 523 Ornius das dat. Da lappet garistur vom - 522 may da net sain vnde
 - sine haufe in Säure 523 Klub gal we stilen bazzare, j'ist gar tief
 524 Vier zbeen übeck, missich zergostclarzen, 524 Sünneben zu pezzur, dorblieht
 - un zingoste schurren 525 Avenue vorstece magisch nur oben boathaden
 525 Dat bof wregget och era von gäzelengöben 526 vlaert (siedmischet) 526 Mia meror am drak vlaert, a so meror stirkt
 526 Von selben moage das du meggest di aindati, besitz 527 un dorblieht luip ist a bin a gänevag, eue
 - sain gämet 527 Honey, trouwen un palle dorzaart
 528 Vonamie spran datur, a gätar sun 528 De tribar iug haug halbet bag dorman gämet
 529 Vonamie entzadu nicht boag, vonamie spran 529 un luip one biga un vorstand triabet in man aegland
 - ylben vesta gäkcht, vonamie pönn leibig, 530 't gelbet nicht de Mü iron aisteren, un meygt
 - gädderläsing - 530 De groze rauchkat bill y beedde, un unrichten
 531 Vonamie gäzen schullenus, oder yellow erinn 531 't begt da sammlung unregenzt reicht zu legen lie
 - zbroa un hobe pror die arbeit - 532 De groze rauchkat bill y beedde, un unrichten
 532 Vonamie zu boot dorkeinen au krell, mögliche etgen 533 Sammab, un vorzgaed
 - aus tagelot - bisolutegar 533 Haunt - caprieger
 - unanschicklich 534 Gogbogen; violare, violankuren
 - abfremmen - froniwa 535 über - unter treten - culpettare, violare
 - Schleier - visoso Geschleier - ullare

z' bogen ontgaen / hoge prijs
Koerier en lege, prave
Benza - capizzolo / verschrikken - obleggen
Talle - innumere / vooruit. obleggen
bordelijkerij - ouwane / vrede - prakys
zoutgaren - rossore / gezeggen - prachtig
sorridien - contante / voorzien - impionante
verschrikken - marikare / vertragen - pratica
vasthouden - volstreke / ranc - arrogante / recht
voortgaen - werkende / oorlog - overvallen
bouwprijsen - werkende / recht

556 Beur schaemtiche nit, mocht' gai alle behoeft - ⁵⁷⁴ als eerste man doensdet via leid zu dien
sel

557 op d'ien staute z'been g'ente b'lebar alleen, ene istte 575 Benne dat bain get in, de siene geft ang HB
weloe, d'andar mocht' niet venen 576 an quittans oder silbernen hamer hilt offer

558 eschit galichet metor auerna warren ledet aitste heerdar
a t'entraen

559 Ita Roant a goyt da net riute; na Roantas enjus bracht u niet zu dorsteklaer

aus siue da net nache an'rechot

577 Maxollen eugen uen brinken bay nobet zu sterken

578 sainte mil'eclie da net egent h'istel

578 Bay k'rumet zur load, R'umet gardriebet in stoen

579 D'ien wendehof galichet dat h'oges tu voegelt de b'le 580 'Loge da ist leger, zogt menz zu sange lobet
mit ar'abel

579 De veelar von'ertgarn stont g'declit mit eden
580 De r'iche snappetrich schijgerten, heldeliu mit ar'abel,
en vorlietlic schrijgerten

581 Deu vorzengels spift, vorliet vorloot
da want gricht'g aisen.

582 Wijngel in gall, ist de grizzeste guina in de leder
583 De nacht, de liibe und bain minne gr'ely 583 Le v'el spr'ete subtsch De v'ang b'ane de h'og
g'aten

h'of p'edaleng in'g maul

584 De armelot ist dat schijgget roudar armelot 584 Stedt minne, h'ore wiil, ago bersta mit weelen

585 't' lasten ist uit z'n borden venne, über schbeet 585 't' boart vorana earleyen manc est a so viel
zu b'euven

deu am brief

586 De armelot ist bin da lont, van reibergelijp, 586 Dat g'avelhat dat st'ntas da m'ostelle sine
vun koome galibet.

s'inde, cedar dat g'avelhat da p'seget sal

587 't' v'alt da nit ist gesalpt, metor ist deg' la me sine g'avelhat

vorliet

587 Benne a menes hat an klugan Vorstadt, an i'ta

588 Dat roest v'ijgt'g allen, de b'ogen'g h'erge

dravot b'line b'od

589 't' maul ist a lach da kostell wiil, bay h'erte um 589 Benne istrich jung' h'isich b'ea an n'at, b'ane
v'ize g'ariment, 't' maul D'oydheit

obrich als da libet ist an u'or

590 De zigam reus' heuren, saint a gr'ma volle 590 Benne Tu dorsteklaer h'ond zu s'lebat, ag'ur
p'eschot

D'it p'ajet, h'at as h'oca u'ordt

591 Minne kleken ist de l'ouga v'indar bigghet, in de 591 Beur sich b'od ins p'igel lugt, da'c' r'ichtlic b'od,
m'ette v'indar rich'chet

591 Beur sich b'od segt, da'c' kennetlic b'od, beur sich

592 't' m'ig sein a th'ot b'lebar. b'euve an b'otf

b'od kennet, minne sch'etlich, b'euve an b'etlich

dem andar v'ijgt'

Deu ist k'leg

593 De gabontehot ist an d'ischa fast

592. Beur von den andern ubet reden b'ill g'ode

spieg - auto - groote voorvergen - al' Terre, all'ayse
l'au'ch'liu'ns - dagiarie V'rau'ch'liu'ns - affabilita

voeraven - v'urare, onv'ur
m'is'g'ain - w'ere - ab'attito

93. Bemerk ist Deut. da niemand hat getan was er wollte. Dog. szélesz, széles, alia'z, széleszigen mag szélesz prengem

94. Bear füllt lag ist net rost, geschwungen lag er mit 800. Da er da zurück bis jetzt verkehrt, soll reibungsf

source looks like an answer very reluctantly

Die Beraad daal gelukkig laai die redas, deur wortelblyk met vann die "Z" seën belangrikste geselskap en sy regtige relasies alra

meine Kinder (Fehlballen bei mir, die waren da dort) \rightarrow sprach der Zuschauer
"Was machen Sie mit Ihren Kindern?" \rightarrow Der Vater reagiert sehr leicht darüber.

56 Bent's wire hat sich vorwärts magnet. bilden. 513 Zeit umgedreht ist abgelenkt, wendet in alle

what is with summer land

~~zg) Käste im Haftraum verarbeiten, müssen in Kontakt mit bly. Lait, Eisen, Baileys usw. ^{veroptauschen sich} kommen~~

815 Daar had 'gaste mittel zu lachen gewusset, da pass

94. Beeld van geschafde kom niet tebaigan, Deut boek net inea celber bat lag oryg sain yean Tinsste en-

gesetzes im geb. von glühendem gelogen leben.

egg bear gittery balyach vornanu, erret sin onkabbel blit a piasa (a willow) arletas viunet nia kane gatda

618 Pax peichtering, euronet, demodanet, nra
619 demodanet, nra

800 Meine Gedanken hören mir nicht mehr hin und ich kann nicht mehr schreiben. Ich kann nur noch hören.

an einzelne Person verhinkt, soll da Verantwortl. § 228. Straf. mit Kasten ding auf diese Sicht dient bestimmt werden.

107 Mens. Elbat eignen bestübtzuleben zuviel, Riemerat aufzutunen, oder Elbat treffen.

Erst schreibt man das Rezept und bringt es bei der Apotheke ein.

603 Zezeit ist 'yester' mittel zu liebenen Erosus übel. von Ecke fließen

621 Die armenen behalten die rätsel. 622 Beurwörterlich von neuem Lazzare, um vorne

50 S mit Training am überdorfer Dorfachter; gesehen Pünktchen, zwar leichtlich mit abgrenzen

will me misschaezen, vorhegen en niet. 623 Magisch van groeten, via sat Little yearn.

halten, in legeren nicht erlaubt werden. 624 Bear macht sich gegen Herz, Hart von klauende gäste

606 Naar dat vroege uurt, nach dat ghebruyd
625 2 ygeueste uurt, ist op de deluantel van dat landt
van hem van den uerwachting
De dorpsdriek van d'ainen merde gedaen.

107 Unter der Guirre steht, nicht oft gern, aber öfters die schone Blüte von blühendem Rosmarin bei Herzad.

108 Verbat in pell-mell ^{so hast} über, stellte ich vorerst § 27 Ferney bezogt, bericht Roan v. a.

oben diese Bef. (unter aussen schön verfärbte) 528 m gerechnet manne Steg ein Boot mein gut richten laufen,

steckbrieflich offen & grösser gezeigt.
S. Die menschlichen Erinnerungs- und Gedächtnisse

Conocarpus - *spiciferace*
Coccoloba - *simplicifolia*
Sideroxylon - *giganteum*

- 629 Hante stach, morgen in' grap
630 Hante leesleg, morgen boane; hante wiede, morgen
load; hante hrogot, morgen Kreige
631 Z rodet hōdān an alchareg moanen, zu schween
'z peste
632 Gared et un gutant bas aller ogoag
Gavanget, un gatnuffelt, gva a bia pelle
Dognift, a so gahengel-
- 633 Vif Röffe, vif siue-
- 634 A Cia meroy a mēunoy ist braach; sōbel döllig
Dornidassich-
- 635 an ischer dor may veilen; veelt dor fuß och
af alle alter-
- 636 ar nōmney vunja De hēte valletrūe
sobel was kriag-
- 637 an drey gewalde game, an andern' me andern
Die Kirche ist bia a schlecht, sag' nicht 'z ander
- 638 Dar gath nicht nit an galantler man
639 schone herten esel, an sbacham pflegel
- 640 is chōr' drenn madet schōne späise
genoest Roane
- 641 grogar flay, un mōthe putz, machant oan rach
642 Vif gunkwagin un mōche bollen; mit hirfe
im übel gefühtet
- 643 Schōnal Rot' en rot, beszen un reichelot, elbe
ane siche saint settin paundar
- 644 schōnalot an röcketat, saint offe pacaudar
645 Schōnalot an euke ist bia au ummege lugend
- 646 Schōne Coart, un pōer, thün, au gnuant lizende
- 647 Schōne lesart vellent vel in' bittel
Schōne Coart in' maul, achtet aber auf uchel
- 649 Doudat bigen in' grap, ist a hōgas tritt
(hante roat, morgen boat)
- 650 legen in poch zu hūlen in' garten
- 651 Dees baugt bool, Da holt in' glits ba lajbet
- 652 Seeley Teghauf, Ba bīzehut un borstant sitgent
- 653 Vlind Deas da sin batten of sterblege dingelot
- 654 Schöne un vif dinole unreht vānde, Kuden
De Basol, mächt vānde
- 655 Po juta scheine, guber slaf; gufe leben, gufe
Sberben
- 656 Bear stet bool, Casse net sin ort
- 657 De hengt saint aergel baig, in' mōt gey sabbey
- 658 Das schane: auszigeit allig bay Das may
- 659 an guley boart, vnuet an guley oarts
- 660 De bōllebezigt 'z yelhang'ne kele
- 661 Gutek Rönn, guley prout
- 662 Gute feda, un guta erbot prout golden obz
- 663 Vif vorhoagen, un mōche halten ist parage
by of alter
- 664 De vlaugen geant net in an gasperkenig maul
(Cearnidit gennet, hot nicht)
- 665 Gude Boort in' Maut, un im bāvel af an
nukken
- 666 Das liegende hat 'z māl in' z heng, Das nadre
frat 'z heng in' z māl
- 667 an übel gāntana öba ist offe gezeigt
neurue Golfe
- 668 'z ist an narralot bōben aan un Ding, ane
mārning un coort
- 669 'z von De māf ba hat a loch allaroa
- 670 Sagtar nia gūnen zu sein fusa, anbrenne
istas net verne Dar selwoa

- 671 And sterbleyer sich tot das Erzaz magnet helfen ^{tgn} Egg Anema guten droße mergett net sabel -
 672 Gotsche me Mühle, me orologen, das spuseu
 mergett salde spragen
- 673 Me leechtorsten Schaine, ^z peste Korn (abey)
 674 Me posen hante, a Lovre Ketenga
 675 Das pilat vüort sin leben auf an Ring vonsines libeu
- 676 Zei maufene häusar, notez net a flappar seckel
 677, lag net steen zutien ^{impricht} Bodl, brumme de gait borgact
 678 Das huengae dorlinnent och de rogen grouen
 679 Me Krieger aus quetz schbeert, me triekken
 un guten pauch-
- 680 Me queten bairanotz net koan raij
 681 Gottathere Dornicar van, und dorhöbet Den ancaen
 682 't Dornedansich ist ofte a wantet zu dethen
 'za Dorhöbansich
- 683 An ilcheday da Dorhöbeside lant sainen Dornicar
 un aue ilches da Dorhöbansich, lant wanen
 Dorhöbet
- 684 Baarken van, a bie de fræen iam abat
- 685 Box am pöten frater vorleggetrich net gemacht
 un abat
- 686 Das kumper net secht, un net smidet, un nimmt
 net minder allez übergeg
- 687 Gottathere vorgettot ^{Dorhöbe} hoffe übergeg bayde verbitot
- 688 Das man übergeg holstegit, vordrigget
- 689 De wölle vunnes herzen gaet aus pa mause
- 690 a vrischheit Heidat macht in bain gezt
- 691 De liebe ist de wölle in 'd' eche von allen ding
- 692 De narrebot uuc de gröschot vorhözet
 De tag ^z leben vilern löschen
- 693 Anema guten droße mergett net sabel -
 Egg af boltenre vlosche, zürne umkunten
- 695 Anema hunte da grillet, müssich vüllen ^z maul (kunntine)
- 696 't notet net geben boarifilhas vorlonge
- 697 Elchew spragen gevallat iat nast
- 698 Gleichmo houleyen, sine Kerza
- 699 Elhergr gashinego ding, vederich Basl
- 700 anema gashenke rose, lugasich net in zwanz
- 701 Ich may net singen one snappen ^z gäruste
- 702 Zu kische un in'z gette hassich net zu schönensich
- 703 A bia bavkere, a so de ear
- 704 anema garübane Koffe, a starka loja (sechta)
- 705 Allez mög haben man gahöbt
- 706 Elchewme arleter, sin gett
- 707 Paiken un net kemme, ^{sach in'z rette} gena ~~staf~~ un net stafen
 sach zu stena un net gewallen, saint Draeling
 Da schörizent zu me tode
- 708 In unglick Reunensich De wäinle
- 709 't erst huij an hobel, ^z andar an sabel
- 710 a bia grözzer Dar efel, a so grözzer de ear
- 711 De guten arleter in 'z hang von Kraenk, De esde
 un di da nicht bringent en earc
- 712 Afan beg an engel, in hause a laivel
- 713 Enig gasingen Kemetsich in vogel, Deguhens
 Köffe-dinne reden
- 714 Bas gämet in holz vunnen andarn, Deur
 zugit an leugenz soal
- 715 Af 'z Rab mit Kemetsich in arleter
- 716 Läuchten me plinter, un pridegen meswer
 spilleg net de Müh

- 725 Gedicht op de onsterlige prinsen da en koning 726 Ist alle da van den lieve reder, libert
 getrouwde meene goetste van dat geslot 726 Offe libertich liegen sainavalle 5B
 727 De notet intalbrouch vrome baine D'arbaume 727 't ist vil heert leken van magnezy Dize, signez offe
 reder
 728 Inthalich vrome zonne, an bruneue ryckelar 728 't is liberteit, ist a rechtvaardig
 729 En de recht hegetsich niet af dat menen 729 Seley dear Da may Leben nach sines moedts
 De geschiede mogen sich richten nach dat gait 730 Koene drossa are doorn
 731 Banage ditta gescheide rado valba gothane 731 On aydes vader, maect offe de lachte treydel
 herden, usc in lastels, aso lachko sain yahab
 en gaetgofft let voorste gescheide man
 732 't mag niet sainan legen panader in blant
 en in krediet
 733 Dan sien zu vil gressijt zu fiumiz frose
 734 en der descheldende niet hat hege, noch eay, nochet
 spoesding
 735 Me opevurenreue steltz van cool ge hinen
 gaecht
 736 't notet zu legen ic grift den jungen da-
 en
 basit ge baecht; an bruneue intalbrouch
 Het den man ist alda apones Da may sicht loen
 737 De lachen dorstijnt 't galoocht
 738 Da gragen libele, dorstijnt mit dat gait
 739 Me earleguere appesen mane inden zuiven
 gait en waerhag mit allen
 740 De rechte lieve ist vrome beest bicker allen
 741 't Klagen reue met osten laerle ist haerde
 paage nicht eerst bont a comedie
 742 De effe dorstijndheit de lache
 743 ayde dorsta dat holfart, bordanal dat dip
 744 Das heire dorstijndhine sinnewa
 ungewest - siveclato
 siveverw - sivevare - siveclato
 Tschien - sivevare
- 725 Ist alle da van den lieve reder, libert
 726 Offe libertich liegen sainavalle 5B
 727 't ist vil heert leken van magnezy Dize, signez offe
 reder
 728 't is liberteit, ist a rechtvaardig
 729 Seley dear Da may Leben nach sines moedts
 De geschiede mogen sich richten nach dat gait 730 Koene drossa are doorn
 731 On aydes vader, maect offe de lachte treydel
 herden, usc in lastels, aso lachko sain yahab
 en gaetgofft let voorste gescheide man
 732 't mag niet sainan legen panader in blant
 en in krediet
 733 Dan sien zu vil gressijt zu fiumiz frose
 734 en der descheldende niet hat hege, noch eay, nochet
 spoesding
 735 Me opevurenreue steltz van cool ge hinen
 gaecht
 736 't notet zu legen ic grift den jungen da-
 en
 basit ge baecht; an bruneue intalbrouch
 Het den man ist alda apones Da may sicht loen
 737 De lachen dorstijnt 't galoocht
 738 Da gragen libele, dorstijnt mit dat gait
 739 Me earleguere appesen mane inden zuiven
 gait en waerhag mit allen
 740 De rechte lieve ist vrome beest bicker allen
 741 't Klagen reue met osten laerle ist haerde
 paage nicht eerst bont a comedie
 742 De effe dorstijndheit de lache
 743 ayde dorsta dat holfart, bordanal dat dip
 744 Das heire dorstijndhine sinnewa
 ungewest - siveclato
 siveverw - sivevare - siveclato
 Tschien - sivevare

- 754 Afsluit merket saintie vilt Esche
 755 Das leip dorlechtest doot de oidehoed unde ijde
 756 Das heugter ist das peete Koch
 757 Eggelen, liekeli'z elzen, ~~tegen~~ Kinnet
 dat heugter
 758 Seley dear da op de schade van andern
 1 verzyg van madelle
 759 Peur geest amme mitza Bölfen, nalle lirnet
 2 zu hiel en
 760 Vesteren, lietellicz schade machet
 761 Bizzag = Voor gatheit mi dat nach gesucht,
 het vaders groga schade gegracht
 762 Geune das paud ist voll, issich lustig
 763 Dhaet mi boaren kinnet is lachen
 764 Elach mi regene kinnet schors better
 765 en daen lood kinnet wode
 766 De gaenge lebt schraigt = gelt, gelt
 767 Peur hat net gelt, hat net dienste
 768 1/2 gelt vorderbit alleq
 769 Ijssen begge me Ringe, ist bin bôllesich
 in ie raijke de seela aus me dorper
 770 wanneren aus an zibbel venne herzen
 771 Fairan volle luge a lia a giigz zane
 772 a schijz voar dorber mit aubia ochau poet
 ana schule
 773 Dear hat garay, da het bazar mag
 774 Head schraigt, mi lebet garecht, dear baaggary
 775 alle gatheit, huz loof ganguet
 de ziet niet richt alleq
 776 Das bizzende best bisten über de steen
 777 De rebu hengesicht aan of allag bissze kniffet
 778 Peur amme andern oppaz ibel til, dear
 puilen az iue'z galische gaschigane
 779 Diemre ha verhet, de zait ist lang
 anglofem ~~en~~ sbocce ~~sporngant~~
 zickvangersther, ~~en~~ ~~en~~ ~~en~~ ~~en~~ ~~en~~ ~~en~~ ~~en~~
 voerkeien, dissimilate, ~~en~~ ~~en~~
 sunus gla

780 Stille laggen niet vorme
 781 In der noot dorlechtest in waest, azar ist valsel, ganz
 dat halbar

5c.

782 Das Ratzen ja leicht in spijz, doob net'z gaschree
 783 Z saint pôse Kraggen di vorname lathen mi winter
 Kraggen

784 Ma paichter, me eysen, me awoote vorponget
 De leasch

785 't stukke in mitten ist'z peete

786 afan morgont hemetsich in bay

787 vre onselegen hoffet nicht de sterche

788 Müppich mit gelten vortag voronoy (verdaz geit)

789 't notet eerst in want über traffen, voor zu koelen
 in painkel

790 mit amme guuen vesse, latijn, me zelt viertelich
 in beg dont alla loet

791 Mit amme guuen vesse, latijn, me zelt viertelich

792 Mit zait me sroa vaifent ock de no spel

793 Roau herberg abez, da net vaifit padar geit

794 Mitten auf den beestogut, mitten posen, posse

795 De eay dorlechtest mit saum gaschizag

796 De voargängauerzait mag'z galenig appen
 guueg bor daen. De hat zu kinnen

797 De grorzen glücke geben den dorleunen perso
 de natur vocana itelome, bedor de onselegheit,
 aubrumme hoffet in man in ame gabentunc
 zognat, de geniet gute fage in dor selegheit, vor
 liarsalen un machen augenau

798 't ist ungider kellenisch mit amme plinten

799 De plinte libe, dorplintet de pulas

800 Mar sain plint a lia de vüscher, beme bis
 reden vonne gollemahaven

801 Peur een epte plint, ~~en~~ ~~en~~ ~~en~~ ~~en~~ ~~en~~ ~~en~~
 Gaschiggen - Slangensta - Schitter - spied - Gelingen -
 verzengen